

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια (2. Vinaya
Piṭaka - Tīkā)

04. Υποσχόλια για το μικρό κεφάλαιο (04. Cūḷavagga-tīkā)

8. Η ενότητα για τα καθήκοντα (8. Vattakkhandhakam)

[Kd 18, PTS 2.207-2.235]



PaliVerse

04. Υποσχόλια για το μικρό κεφάλαιο

8. Vattakkhandhakaṃ

Āgantukavattakathāvaṇṇanā

356-357. Vattakkhandhake uparipitṭhitoti piṭṭhisaṅghāṭassa uparibhāgato, dvārabāhassa uparipadesatoti attho. Vissajjetabbanti sukkhāpanattham ātape vissajjitabbaṃ. Abhivādāpetabboti tassa vasse pucchite yadi daharo hoti, sayameva vandissati, tadā imināva vandāpito nāma hoti. Nilloketabboti oloketabbo. Yathābhāganti pubbe paññattaṃ padesabhāgaṃ anatikkamitvā. Santānakanti uṇṇanābhissuttaṃ. Ullokāti gehassa uparibhāgato paṭṭhāya, paṭhamam uparibhāgo sammajjitabboti vuttaṃ hoti.

Āvāsikavattakathāvaṇṇanā

359. Mahāāvāseti mahāvihārasadise mahāāvāse.

Anumodanavattakathāvaṇṇanā

362. Pañcame nisinneti anumodanatthāya nisinne. Upanisinnakathā nāma bahūsu sannipatitesu parikathākathanam.

Bhattachagavattakathāvaṇṇanā

364. Manussānaṃ parivisaṇaṭṭhānanti yattha manussā saputtadārā āvasitvā denti. Hatthadhovanaudakaṃ sandhāyāti bhuttāvissa bhojanāvasāne hatthadhovanaudakaṃ sandhāya. Tenevāha “antarā pipāsitena pana...pe... hatthā na dhovitabbā”ti. Potthakesu pana “pānīyaṃ pivitvā hatthā na dhovitabbā”ti likhanti, “hatthā dhovitabbā”ti pāṭhena bhavitabbanti amhākaṃ khanti. Aññathā “na tāva udakanti idaṃ hatthadhovanaudakaṃ sandhāya vutta”nti vatvā “antarā pipāsitena panā”tiādinā vuttaviseso na upalabbhati. Atha mataṃ “na tāva therena udakaṃ paṭiggahetabbanti idaṃ kiṃ pānīyapaṭiggahaṇaṃ sandhāya vuttaṃ, udāhu hatthadhovanaudakaggahaṇaṃ sandhāyāti āsaṅkānivattanattham ‘idaṃ hatthadhovanaudakaṃ sandhāya vutta’ntiādi kathita”nti, tañca na, tattha āsaṅkāya eva asambhavato. Na hi bhagavā “yāva aññe na bhuttāvino honti, tāva pānīyaṃ na pātabba”nti vakkhatīti sakkā viññātuṃ. Yadi cetam pānīyapaṭiggahaṇaṃ sandhāya vuttaṃ, “na tāva therena udakaṃ paṭiggahetabba”nti udakasaddappayogo ca na katabbo siyā, aṭṭhakathāyañca “idaṃ hatthadhovanaudakaṃ sandhāya vutta”nti vatvā tena nivattitabbamattham dassentena “antarā pipāsitena pana gale vilaggāmisena vā pānīyaṃ pivitabba”nti ettakameva vattabbaṃ, “pānīyaṃ pivitvā hatthā na dhovitabbā”ti evam pana na vattabbanti. Dhure nisinnā hontīti dvārasamīpe nisinnā honti.

Piṇḍacārikavattakathāvaṇṇanā

366. Parāmasatīti gaṇhāti. Ṭhapeti vāti “tiṭṭhatha, bhante”ti vadantī ṭhapeti nāma.

Āraññikavattakathāvaṇṇanā

367. Kenajja, bhante, yuttanti kena nakkhattena ajja cando yuttoti evaṃ vadantena nakkhattaṃ pucchitaṃ hoti.

Senāsanavattakathāvaṇṇanā

369-370. Aṅgaṇeti abbhokāse. Na vuḍḍhaṃ anāpucchāti ettha tassa ovarake tadupacāre ca āpucchitabbanti vadanti. Bhojanasālādīsipi evameva paṭipajjitabbanti bhojanasālādīsipi uddesadānādi āpucchitvāva kātābanti attho.

Vaccakuṭivattakathāvaṇṇanā

373-374. Idaṃ ativivaṭanti idaṃ ṭhānaṃ gumbādīhi appaṭicchannattā ativiya pakāsaṇaṃ. Nibaddhagamanatthāyāti attano nibaddhagamanatthāya. Puggalikaṭṭhānaṃ vāti attano vihāraṃ sandhāya vuttaṃ. Sesamettha suviññeyyameva.

Imasmim vattakkhandhake āgatāni
āgantukāvāsikagamiyānumodanabhattachapiṇḍacārikāraññika senāsana jantāghara
vaccakuṭi upajjhācariya saddhivihārika antevāsikavattāni cuddasa mahāvattāni
nāma, ito aññāni pana kadāci tajjanīyakammakatādikāleyeva caritabbāni asīti
khandhakavattānīti veditabbāni. Gaṇṭhipadesu pana “imāniyeva cuddasa
mahāvattāni aggahitaggahaṇena gahiyamānāni asīti khandhakavattānī”ti vuttaṃ,
taṃ na gahetabbaṃ.

Vattakkhandhakavaṇṇanā niṭṭhitā.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το

PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Υποσχόλια. 04. Υποσχόλια για το μικρό κεφάλαιο. 8. Η ενότητα για τα καθήκοντα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org